



什么是纾缓治疗 (Palliative Care)?

纾缓治疗是天主教对生命末期照护的回应。它肯定无论患有任何疾病，每个人的生命都是神圣的。它对个人及其家庭都充满恻隐之心。

基督教导我们，即使在重病和贫穷中，生命仍然有价值。纾缓治疗尊重生命的价值，并致力在疾病恶化时提供慰藉和照护。

尽管疼痛管理是纾缓治疗的一个重要部分，但它是多方面的，涵盖个人及其家人的生理、心理、情感、社会和精神福祉。

纾缓治疗是灵活的。它可以用在疾病的早期阶段，配合以治愈为目的的治疗，或是在无法治愈的生命末期时使用。

纾缓治疗适用于成人和儿童，可以在医院、家中、长期护理院和临终宁养院进行。

资料

希望热线：416-619-5700

部分经费由教区公益金 (ShareLife) 资助

如果你正在寻找所在社区的宁养纾缓治疗资料与服务，请致电希望热线 (HopeLine) 416-619-5700，留下你的姓名和电话号码，我们会尽快回覆你的来电。请注意：此服务为资讯热线，并非紧急或危机热线。如遇紧急情况，请拨打 911。

www.archtoronto.org/HopeLine

如需其他纾缓治疗资料，请浏览：

多伦多总教区 - 纾缓治疗 (宁养护理)

www.archtoronto.org/PalliativeCare

加拿大天主教主教团 - 希望的视野：天主教堂区纾缓治疗工具包

<https://bit.ly/HorizonsOfHope>

加拿大天主教主教团 - 纾缓治疗

<https://bit.ly/PalliativeCareCCCB>

参考文献

1. 天主教教理，2324-2325
2. 教宗方济各，致2024年5月21日至23日在多伦多举行「迈向希望的故事：纾缓治疗跨宗教国际研讨会」与会者的讯息。(vatican.va)
3. 圣座教义部，《慈善的撒玛黎雅人》关于对生命处在危急和末期病人的照顾（2020年7月14日，vatican.va）
4. 同上



Archdiocese
of Toronto

纾缓治疗 (Palliative Care)

以及天主教对安乐死 (Euthanasia) 及
辅助自杀 (Assisted Suicide) 的回应

「所有经历过因疾病和死亡而经常受苦的人，都需要那些关心他们并陪伴在他们身边的人作出希望的见证。纾缓治疗 (Palliative care) 在试图减轻病痛负担的同时，更首先是我们关怀并团结正在受苦难的弟兄姐妹的具体记号。」

教宗方济各致2024年5月21日至23日在多伦多举行「迈向希望的故事：纾缓治疗跨宗教国际研讨会」与会者的讯息。



为何选择纾缓治疗 (Palliative Care)?

- 纾缓治疗肯定天主赐予我们每个生命的固有价值。它既不试图加速死亡，也不试图延迟死亡。
- 它控制病痛，帮助患者在治疗期间应对症状，或帮助减轻身体上的疼痛，直到自然死亡。
- 它认识到整个人的完整性和神圣性 - 他们的生理、心理、社会、精神和宗教需求。纾缓治疗的团队方式包括协调专业人员、家属、义工和更广泛社区之间的临床照护专业知识和实际支援。单一的医务人员无法承担所有这些职责。
- 它让人们能够在有支持的环境中排解情绪。负面情绪（恐惧、焦虑、孤独、无可奈何感等）不一定是一个人生命最后时刻的标志。教会希望人们能够有尊严和安详地离世。
- 孤独往往是人们考虑安乐死或协助自杀的一个因素。纾缓治疗可以让人们重新融入更大的社区，而不是在孤立、孤独、痛苦和折磨中度过他们最后的日子。
- 这是一种在精神上有益的前进方式。通过参与临终过程、病人傅油圣事和祈祷，个人和家庭达到能够亲近耶稣，接纳和精神治愈的境界。家庭成员之间及与天主之间的深刻和解时刻屡见不鲜。

为何不选择 医疗辅助死亡(MAID)?

安乐死(Euthanasia)和协助自杀(assisted suicide)，通常被称为「医疗辅助死亡」或简称「MAID」，提出了一个虚假的选择，暗示可以合法地停止对一个人的一般照护。它不可以。

- 天主教徒相信，死亡改变了生命，而不是结束了生命。所有生命都是上主的恩赐，都是神圣的。杀戮从来都不是解决问题的方法。教会教导说：「蓄意安乐死，不论其形式或动机如何，都是谋杀。这严重违背了人类的尊严，也违背了对创造人类的永生天主应有的尊重。」此外，「自杀严重违背了正义、希望和仁爱。这是第五条诫命所禁止的。」¹
- 教宗方济各称之为「爱的挫败、是‘丢弃文化’的反映，人不再被视为应该被关心和尊重的至高价值。」²
- 人类的慈悲并不在于造成死亡，而是如耶稣向我们展示的那样，拥抱病人，陪伴他们度过困难，给予他们关爱、关注和缓解痛苦的方法。³



- 垂死之人得到天主特别的恩典，特别是透过病人圣事，呼唤他们皈依、信靠，并获得永生。
- 请求死亡通常是对爱与帮助的痛苦恳求，是无助与无望的表达，也是帮助亲人继续生活的徒劳尝试。安乐死和协助自杀利用了这些情感，对个人或家庭没有帮助。
- 医疗辅助死亡(MAID)阻碍了自然过程，使人们无法将希望和信任寄托在基督对死亡的胜利上，也没有接受人类的状况，从而拥抱死亡的经历，安乐死和协助自杀反而使这个过程「短路」，留下家人和朋友来收拾残局。
- 当杀戮被视为「正确的事」、「富有同情心的出路」或「合乎逻辑的做法」时，社会对生命本身的价值就会被降低。人们必须问，还有什么比生命更有价值？是金钱、生活方式、资源的权宜使用吗？并非如此。
- 安乐死和协助自杀违反了医疗保健的基本原则。「每一位照顾病患的人（医生、护士、亲属、义工、司铎）都有道德责任...透过接受、维护和促进人类生命直到自然死亡，坚持自尊和尊重他人的最高标准。」⁴

尽管垂死的人可能会觉得自己没有生产力，生活没有意义，并且是家人和社会的负担，但医疗辅助死亡(MAID)并不是答案：爱、信仰和体恤关怀让我们确信自己与生俱来的价值和尊严。